

**RAPORT DE EVALUARE A PROGRAMULUI DE STUDII
pentru anul universitar 2022-2023**

1. Date de prezentare

Denumire: **Studii de limbă şi literatură germană din perspectivă interculturală**

Ciclul de studiu/ forma de învăţământ (IF/ ID/ IFR): IF

Statut (autorizare provizorie/ acreditate): acreditat

Coordonator: Conf. dr. Delia Cotârlea

Anul ultimei evaluări externe: 2020

Schimbare denumire (dacă este cazul): octombrie 2020

2. Date despre studenţi

- **Analize statistice pe ani de studii**

Anul de studii (inclusiv anul terminal)	Nr studenţi la începutul anului universitar	Nr studenţi la sfârşitul anului universitar	Rata de abandon (%)
Anul 1	6	5	16,66%
Anul 2	7	7	0%

- **Finalizare studii**

Nr. studenţi care au promovat ultimul an de studii	Nr. studenţi care au obţinut diploma de licenţă/master	Procent finalizare studii (%)
7 din 7*	7	100%

* procent studenţi care au obţinut diploma din număr studenţi aflaţi în an terminal
la începutul anului 2022-2023

- **Rezultate: la concursuri profesionale, sesiuni de comunicări ştiinţifice.**

Masteranda Abigail Murza a obţinut premiul I la Sesiunea de Comunicări Ştiinţifice la secţiunea
Studii culturale şi literare în limba germană.

3. Conţinutul planului de învăţământ

Conţinutul planului de învăţământ corespunde cerinţelor actuale ale domeniului în care se încadrează programul de masterat *Studii de limba şi literatura germană din perspectivă interculturală* şi se regăseşte în fişele de disciplină. S-a decis schimbarea planului de învăţământ în vederea actualizării şi modernizării conţinuturilor. Astfel au fost introduse materii noi, punându-se accentul pe inter- şi multiculturalitate în literatură, studii culturale şi lingvistice. Atât cursurile obligatorii cât şi cele opţionale sunt adaptate atât la un context mai larg, european, multimedial al fenomenului interculturalităţii cât şi la tendinţele germanisticii şi studiilor interculturale din spaţiul german. În prezent *Masteratul de Studii de limba şi literatura germană din perspectivă*



interculturală oferă un program diversificat care acoperă o gamă de subiecte esențiale legate de limbă, literatură și interculturalitate. Studenții vor explora literatura germană din secolul XX și XXI, grupările literare în spațiul cultural german din România și vor învăța despre interculturalitatea în traducerea literară. Materiile acoperă, de asemenea, interferențele lingvistice, cercetarea științifică, comunicarea scrisă și varietățile lingvistice, oferind o pregătire comprehensivă. Studenții vor dezvolta competențe avansate în analiza textelor literare și în comunicarea interculturală.

Anul 2 al programului de masterat aduce o serie de materii de cunoaștere avansată și de specialitate, completând cunoștințele studenților. Cursul "Fenomenologia interculturalității în mituri și obiceiuri din literatura spațiului sud-est european" oferă o perspectivă amplă asupra interculturalității într-un context specific, iar "Comunicare interculturală și limbajul publicitar" dezvoltă abilități esențiale în comunicarea interculturală. Procesul de elaborare a lucrării de disertație reprezintă un pilon în formarea studenților, permițându-le să aplice cunoștințele și competențele dobândite. Cursurile axate pe literatura germană și filmul secolului XX și XXI aduc în discuție teme relevante și actuale, iar cele legate de generare de text, redactare și analiză de text îi ajută să dezvolte abilități esențiale de scriere.

4. Conținutul fișelor disciplinelor

Se vor evidenția analizele efectuate privind fișele disciplinelor din planul de învățământ, conform tabelului de mai jos:

Nr crt.	Denumire disciplină	An studii/Semestru	Cadru didactic titular	Data ședinței de analiză
1	Interculturalitate și literatură (Literatura de expresie germană sec. XX-XXI)	SILLG I, 1	Robert G. Elekes	15.11.2022
2	Grupări literare în spațiul cultural german din România	SILLG I, 1	Laura Manea	15.11.2022
3	Interculturalitate în traducerea literară	SILLG I, 1	Ioana Andrea Diaconu	15.11.2022
4	Interferențe lingvistice	SILLG I, 1	Mihaela Parpalea	15.11.2022
5	Inițiere în cercetare. Propedeutica cercetării științifice	SILLG I, 1	Delia Cotârlea	15.11.2022
6	Publicistică literară (Publicații germane de după 1945)	SILLG I, 2	Delia Cotârlea	15.02.2023
7	Literatura germană contemporană pentru copii	SILLG I, 2	Laura Manea	15.02.2023
8	Modele de învățare interculturală	SILLG I, 2	Mihaela Parpalea	15.02.2023
9	Cultură și limbă	SILLG I, 2	Sofiana Lindemann	15.02.2023



10	Migrație și interculturalitate (Spațiul german după 1945)	SILLG I, 2	Claudia Șerbu	15.02.2023
11	Textualitate și structuri de text	SILLG I, 2	Mihaela Parpalea	15.02.2023
12	Interferențe culturale și literare în spațiul sud-est European	SILLG I, 2	Adrian Lăcătuș	15.02.2023
13	Variatăți lingvistice - contact lingvistic	SILLG I, 2	Sofiana Lindemann	15.02.2023
14	Fenomenologia interculturalității în mituri și obiceiuri din literatura spațiului sud-est european	SILLG II, 1	Delia Cotârlea	15.11..2022
15	Comunicare interculturală și limbajul publicitar	SILLG II, 1	Ioana Diaconu	15.11..2022
16	Spații (inter)culturale - Toposuri în literatura germană	SILLG II, 1	Delia Cotârlea	15.11..2022
17	Interculturalitate în literatura și filmul german al secolului XXI	SILLG II, 1	Robert Elekes	15.11..2022
18	Generare de text	SILLG II, 1	Mihaela Parpalea	15.11..2022
19	Paradigme ale interculturalității în spațiul sud-est european (perspectivă cultural-literară)	SILLG II, 2	Claudia Șerbu Delia Cotârlea	15.02.2023
20	Paradigme ale interculturalității în spațiul sud-est european (perspectivă lingvistică)	SILLG II, 2	Sofiana Lindemann	15.02.2023

Fișele disciplinelor reflectă centrarea pe student a procesului de învățare-predare-evaluare, includ activități didactice și specifice studiului individual, precum și ponderea acestora în procesul de evaluare finală. Majoritatea materiilor au prevăzută evaluare prin lucrări sau microproiecte de cercetare.

Masteratul de Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală prevede și practică, astfel încât asigură studenților abilități practice și de cercetare. Astfel în anul 2022-2023 studenții au participat la elaborarea unui audiobook, au participat la proiecte UEFISCDI conduse de conf. dr. Sofiana Lindemann și lect. dr. Claudia Șerbu.

5. Date privind evaluarea activității didactice de către studenți

La programul de studii Studii de Limba și Literatura Germană din perspectivă interculturală a fost propus spre evaluare cadrul lect. dr. Claudia Șerbu la o disciplină *Migrație și interculturalitate* F06-PS7.2-01/ed.3,rev.5



(*Spațiul german după 1945*). Cadrul didactic a primit calificativul foarte bine (punctaj 4.76). Pe semestrul al doilea evaluarea nu s-a efectuat.

CEAC-D propune continuarea măsurării gradului de receptare și înțelegere de către studenți prin evaluări formative, pe parcurs, prin creșterea caracterului interactiv al cursurilor cu grad ridicat de dificultate.

Reprezentantul studenților în CEAC-D va asigura comunicarea rezultatelor evaluării în cursul primului semestru al anului universitar 2023-2024.

Comisia de analiză este responsabilă pentru verificarea implementării acestor măsuri prin monitorizarea rezultatelor viitoarelor evaluări ale activității didactice de către studenți.

6. Date privind evaluarea colegială

Comisia de evaluare a fost stabilită prin decizia Nr. 1 din 10.10.2022 și a fost compusă din:

Nr.crt.	Numele și prenumele	
1.	Prof. dr. Rodica Ilie	- Președinte
2.	Conf. dr. Cotârlea Delia Anca	- Membru
3.	Lect. dr. Elekes Robert Gabriel	- Membru

Numele și prenumele cadrului didactic	Gradul didactic	Calificativul obținut
Claudia Șerbu	lect. dr.	Foarte bine

7. Date privind evaluarea directorului de departament

Numele și prenumele cadrului didactic	Gradul didactic	Observații
Claudia Șerbu	lect. dr.	Foarte bine

Doamna lect. dr. Claudia Șerbu desfășoară o activitate profesională foarte bună la nivel academic, reușind să capteze interesul și să motiveze studenții și masteranzii cu care lucrează. Obiectivele cursurilor sale de literatură migranților în spațiul vorbitor de limbă germană privesc mai ales formarea deprinderilor de abordare contextualizată a fenomenelor, iar ele sunt atinse cu succes și sunt îndeplinite grație bunei cunoașteri a domeniului specific disciplinelor predate. Cursurile sale sunt interesante, accesează bibliografie și problematică de actualitate.

A participat anual la conferințele de specialitate ale Asociației Germanistilor din România, precum și la alte conferințe naționale/ internaționale, a publicat studii de calitate în reviste naționale și internaționale bine cotate în baze de date internaționale, în volume colective. A câștigat de asemenea un proiect de cercetare postdoctorală prin competiții naționale UEFISCDI, pe care urmează să îl finalizeze în anul 2024.

În colectivul Departamentului de Literatură și Studii Culturale, doamna Șerbu este apreciată și respectată, dovedind colegialitate în relațiile sale cu întreg corpul didactic, seriozitate, responsabilitate și dinamism pentru a sprijini colectivul de germanistica precum și colegii din Departamentul Literatură și Studii Culturale.

8. Rezultate ale colaborării cu partenerii din mediul economic/ socio-cultural

Masteranzii SILLG colaborează cu Centrul Cultural German din Brașov și cu Forumul Democrat al Germanilor din România, unde pot efectua stagii de practică, muncă de cercetare și documentare



și pot participa la evenimente culturale în limba germană atât din spațiul cultural german cât și din spațiul transilvan.

În colaborare cu aceste instituții, la care se adaugă arhiva Bisericii Negre, arhiva săptămânalului *Karpatenrundschau* și Consistoriul districtual al Bisericii evanghelice C.A. Brașov, masteranzii programului SILLG pot elabora studii de caz, microreferate, proiecte de practică și lucrări de disertație având acces la arhivele și bibliotecile de specialitate existente la acești parteneri.

9. Evaluare procese suport

9.1 Admiterea 2022

Admiterea se organizează la nivel de facultate de regulă în sesiunea din iulie și constă din concurs de dosare, la care se pot înscrie absolvenți ai unor programe de studiu de licență cu cunoștințe de limba germană nivel B2-C2.

Selecția candidaților se face în funcție de media obținută la examenul de licență cu specialitate limba germană resp. dovada cunoștințelor de limbă germană nivel B2-C2 prin certificat recunoscut la nivel internațional. Candidații depun și un eseu argumentativ în limba germană, care descrie o posibilă direcție de cercetare, pornind de la teza de licență și alte proiecte efectuate în timpul ciclului de licență. Media maxima de admitere a fost de 9,60 (nouă 60%), iar cea media minima 8,63 (opt 63%).

9.2 Servicii Bibliotecă

Se vor prezenta date de sinteză obținute în urma evaluării de către studenți a serviciilor oferite de Biblioteca Universității.

-

9.3 Servicii secretariat

Se vor prezenta date de sinteză obținute în urma evaluării de către studenți a serviciilor oferite de secretariatele facultăților.

Masteranzii programului *Studii de limba și literatura germană din perspectivă interculturală* și-au exprimat opinia referitor serviciilor de secretariat, iar media calificativelor obținute este „foarte bine”, studenții fiind mulțumiți în mare măsură de serviciile secretariatelor.

9.4 Servicii cămine/cantine

Se vor prezenta date de sinteză obținute în urma evaluării de către studenți a serviciilor oferite de căminele și cantinele Universității.

-

10. Resurse alocate

10.1 Resurse umane

Se vor menționa cadrele didactice care predau la programul de studii analizat, conform tabelului:

Nr crt.	Nume și Prenume	Grad științific	Grad didactic	Titular/Asociat (T/A)	Observații (provocări datorate structurii de personal
---------	-----------------	-----------------	---------------	-----------------------	---



					didactic)
5	Cotârlea, Delia	Dr.	Conf.	titular	
6.	Diaconu, Ioana Andrea	Dr.	lector	titular	
2.	Elekes, Robert	Dr.	lector	titular	
4.	Lăcăruș, Adrian	Dr.	Conf.	titular	
8.	Lindemann, Sofiana	Dr.	Conf.	titular	
7.	Manea, Laura	Dr.	lector	titular	
3.	Parpalea, Mihaela	Dr.	Conf.	titular	
1.	Șerbu, Claudia	Dr.	lector	titular	

10.2 Resurse materiale, bibliotecă, infrastructură

Selectăm câteva din cele mai actuale publicații, care reflectă rezultatele cercetării din aria studiilor interculturale ale cadrelor didactice implicate în program:

- Parpalea, Mihaela: *Schreiben lernen*. Eine Handreichung fuer das Schreibseminar: Generare de text, (master 2), Editura Universității Transilvania Brașov, 2005
- Diaconu, Ioana Andrea: „Der Erwerb der interkulturellen Kompetenz als Teilbereich der Ausbildung der Übersetzer“ In: Cross Cultural Communication Vol. 19; (Hrsg.Hess- Lüttich; Watts) Frankfurt am Main: Peter Lang 2010, pp. 543-558.
- Puchianu, Carmen Elisabeth: *Roter Strick und schwarze Folie.Postmoderne Theateradaptionen auf den Leib geschrieben*. Brasov: Ed. Transilvania, 2016.
- Puchianu, Carmen Elisabeth: Literarische Provinz zwischen Welthaltigkeit und Ortlosigkeit. Zur Performativität des Räumlichen an zwei Beispielen. In: Germanistische Beiträge 38, 2016, pag. 38-50. (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB38/Puchianu.pdf>).
- Puchianu, C. E., Cotârlea, D.: Rumäniendeutsche Lyrikerinnen zwischen Feminismus und Kommunismus. Überlegungen zur Frauenlyrik der 80er Jahre mit Berücksichtigung einiger Ausgaben der Zeitschrift Neue Literatur. In: Roxana Nubert / Graziella Predoiu / Ana-Maria Dascalu-Romitan (Hrsg.): Deutschsprachige Literatur im rumänischen Kulturraum (19. - 20. Jahrhundert) / Interkulturelle Begegnungen: Temeswar: Miron, 2017, S. 97 – 112.
- Cotârlea, Delia: „Schreiben unter der Diktatur: Rumäniendeutsche Lyrik der 1980er Jahre als Ausdruck weiblichen Schreibens anhand von Beispielen.“ In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*. Band 15/16 (hrsg. v. Puchianu, Carmen E.), Brasov: Aldus, 2016, pp.45-60.
- Cotârlea, Delia: Schreiben mit und unter Zensur. Deutschsprachige Schriftstellerinnen in und aus Rumänien im Spannungsverhältnis von Diktatur und Demokratie. In: *Rumänienbilder. Mediale Selbst-und Fremddarstellungen*. (Hrsg. Gräf, D. und Schmöller, V.), Marburg: Schüren, 2016, pp.41-56.
- Cotârlea, Delia: *Schreiben unter der Diktatur. Die Lyrik von Anemone Latzina. Monographischer Versuch*. Frankfurt am Main: Peter Lang 2008, 305 S., ISBN 978-3-631-57022-7. 13. Kulturpolitik zwischen 1965-1975 anhand der deutschsprachigen Zeitschrift aus Rumänien Volk und Kultur. In: Caietele Echinox 19/2010. Cluj 2010, S. 259-268. ISSN 1582-960X.
- Cotârlea, Delia: „orte / wo niemand grenzen ziehn kann“. Eine kulturwissenschaftliche Rumänienreise. București 2020.



- Lindemann Sofiana, 2020, Special indefinites in sentence and discourse, Gunter Narr, Tübingen, ISBN: 978-3-8233-8381-9, <https://elibrary.narr.digital/book/99.125005/9783823393818>.
- Lindemann Sofiana, 2020, Implementierung von Blended Learning-Methoden in der Lehre, Thelem, Dresden, ISBN: 978-3-95908-210-5, <https://www.amazon.de/-/en/Sofiana-Iulia-Lindemann/dp/395908210X>.
- Lindemann Sofiana, 2020, Effects of indefiniteness on topic transitions. „Revue Roumaine de Linguistique” LXV, 3, pp. 235-248, ISSN: 0035-3957, <http://www.lingv.ro/images/RRL%203%202020%2004-LINDEMANN.pdf>.
- Lindemann Sofiana, 2018, Die diachronische Entwicklung der differentiellen Objektmarkierung im Rumänischen, J.B. Metzler/ Springer, ISBN: 978-3-658-19612-7, <https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-658-19612-7>.
- Spiridon Șerbu Claudia, 2021, Ästhetische Darstellungsformen der kommunistischen Vergangenheit in Carmen Francesca Bancius „Lebt Wohl, Ihr Genossen und Geliebten“, „Germanistische Beiträge”. Sass, Maria, ULBS Sibiu, Vol. 47, 67-83, http://uniblagu.eu/wp-content/uploads/2021/47AbstracteRo/SERBU_47_1.pdf.
- Spiridon Șerbu Claudia, 2019, Gebannter Fluch. Die Darstellung der Securitate im rumänischen Film, „Osteuropa”, Sapper, Manfred et al. (Hg.), Berlin, 69. Jg., Nr. 6-8, https://elibrary.bvw-verlag.de/search?facet%5Bauthors_path%5D=S%401%7CSpiridon+%C8%98erbu%2C+Claudia%400.
- Spiridon Șerbu, Claudia, 2018, Zensur in der rumäniendeutschen Literatur der 1970er und 1980er Jahre, Münster, LiT Verlag.
- Spiridon Claudia, 2017, Rumäniendeutsche Schriftsteller im Visier der Securitate. Der Fall William Totok, „Südosteuropa Mitteilungen. Zeitschrift der Südosteuropa-Gesellschaft”, München, 11, Nr. 3, 60-75.

Masteranzii SILLG I și II beneficiază de acces gratuit la Onleihe - Biblioteca digitală a Institutului Goethe, care este un serviciu digital oferit de către biblioteca Goethe-Institut Bukarest. Acest serviciu le permite studenților să împrumute, pe o perioadă limitată de timp, suporturi digitale precum cărți electronice, cărți audio în format electronic sau ziare electronice, prin simpla descărcare din Onleihe. Vezi <https://www.goethe.de/ins/ro/ro/m/kul/bib/onl.html>

10.3 Activități de tutorat

Se vor menționa tutorii anilor de studii și disponibilitatea acestora pentru discuții cu studenții, conform tabelului:

Nr. crt	Nume și prenume	Contact de corespondență cu studenții (email, telefon)	An de studii / grupa	Program de tutorat (detalii cu privire la coordonatele întâlnirilor cu studenții)	Activități desfășurate în anul univ. analizat
1	Claudia Șerbu	serbu.claudia@unitbv.ro	SILLG 1 și 2	Sem. I: miercuri, ora 09:40, sala TP7 Sem. II: vineri, ora 11:40, sala TP7	Consultații curente
2.	Parpalea, Mihaela	parpalea@yahoo.com	SILLG 1 și 2	Sem. I: marți ora 17.00, sala TP7	Consultații pregătirea lucrării de disertație



				Sem. II: Vineri, săptămâna impară ora 14.00, sala TP7	
3.	Diaconu, Ioana Andrea	ioana.andrea.diaconu@gmail.com	SILLG 1 și 2	Sem. I: Lunea, săptămâna pară 15.40, sala TP15; Sem. II: Miercurea, ora 11:00, Corpul N cu programare în prealabil	Consultații pregătirea lucrării de disertație
4.	Cotârlea, Delia	delia_cotarlea@yahoo.com	SILLG 1 și 2	Sem. I: joi, ora 14.00-15.00, sala TP7 Sem. II: luni, ora 14:00-15:00, TP7 marți, ora 12:00-13:00, sala TP7	Consultații curente, pregătirea lucrării de disertație
5.	Manea, Laura	m28laura@yahoo.com	SILLG 1 și 2	Sem. I: săptămâna impară: joi, ora 18.00; Sem. II: săptămâna, onlineimpară: marți, ora 16:00, online	Consultații pregătirea lucrării de disertație
6.	Lindemann, Sofiana	sofiana.chiriacescu@unitbv.ro	SILLG 1 și 2	Sem. II: cu programare în prealabil	Consultații curente
7.	Elekes, Robert	robert.g.elekes@gmail.com	SILLG 1 și 2	Sem. I+II: vineri, ora 10.00, sala TP 15	Consultații pregătirea lucrării de disertație
8.	Lăcătuș, Adrian	a.lacatus@unitbv.ro	SILLG 1 și 2	Sem. I: joi, ora 15.00 Sem. II: miercuri, ora 15:00	Consultații curente

10.4 Activități consiliere și îndrumare în carieră

Se va menționa responsabilul CICOC pe facultate și activitățile întreprinse cu studenții:

Nr. crt	Nume și prenume student	Contact de corespondență cu studenții (email, telefon)	An de studii/grupa	Program consiliere și îndrumare în carieră (detalii cu privire la coordonatele întâlnirilor cu studenții)	Activități desfășurate în anul univ. Analizat

11. Analiza swot

Puncte tari: Programul de studiu corespunde orientării spre o cercetare interdisciplinară și interculturală, ținând seama de specificul socio-cultural și politic al zonei Brașovului cu împrejurimile sale. Poate asigura o deschidere spre alte domenii din aria studiilor culturale și umaniste și are conexiune cu domeniul didactic.

Masteratul are o deschidere spre școala doctorală.



Puncte slabe: Orarul programului nu permite întotdeauna abordarea unor teme/proiecte mai ample, care ar necesita forme de lucru tip atelier, care să permită o mai bună continuitate și cercetarea în echipă.

Faptul că majoritatea masteranzilor sunt angajați, determină o frecvență destul de redusă a lor la cursuri. Numărul scăzut al masteranzilor înscriși depinde și de nivelul scăzut al competențelor lingvistice ale majorității absolvenților ciclului de licență (nivel B1), mulți absolvenți ai ciclului de licență optează pentru un masterat în alt domeniu.

Se impune o revizuire a strategiei de recrutare a viitorilor masteranzi pentru programul de *Studii de limba și literatura germană din perspectivă interculturală*.

Data: 24.11.2023

Conf. dr. Adrian Lăcătuș
Decan

Prof. dr. Rodica Ilie
Director de departament

Conf. dr. Georgeta Moarcă
Coordonator CEAC-D

Conf. dr. Delia Cotârlea
Coordonator de program de studii